



SOCIÉTÉ DES AMIS DE
MARCEL PROUST
ET DES AMIS DE COMBRAY

GUÍA DEL LECTOR

Leer À la recherche du temps perdu en línea

Guía ilustrada del lector

La Sociedad pone en línea el texto completo de *À la recherche du temps perdu*. La lectura es libre y gratuita: no hay nada que instalar, ninguna cuenta que crear ni contraseña que recordar. Esta página ilustra cada acción disponible, una por una.

La interfaz del lector, el texto y las capturas de pantalla siguen estando en francés. · 4 de septiembre de 2026 — edición anotada,
traducción local

Guía del lector

- | | |
|-----------------------------|--|
| 1. Abrir el texto | 2. La barra de herramientas, su panel de control |
| 3. Recorrer la obra | 4. Buscar una palabra |
| 5. Guardar una cita | 6. Marcar una sección |
| 7. Encontrar sus marcadores | 8. Conservarlos entre dispositivos |
| 9. Compartir un pasaje | 10. Enlaces de referencia |
| 11. Ver un cuadro ampliado | 12. Ajustar la visualización a su comodidad |
| 13. Leer sin enlaces | 14. La edición utilizada |
| 15. Si necesita ayuda | Un recorrido de lectura en 8 pasos |

1. Abrir el texto

La página de inicio del lector muestra el título de la novela y un botón grande. Haga clic en **Commencer la lecture** (Empezar a leer): el texto se abre al comienzo del primer tomo.



1. El título de la obra: está en el lector.
2. **Commencer la lecture** (Empezar a leer); después se convierte en **Reprendre la lecture** (Reanudar la lectura).
3. La barra de herramientas, siempre en la parte superior de la página.
4. El menú **Actions**: **Au hasard** (Al azar) e **Imprimer** (Imprimir).

El lector recuerda dónde se detuvo. En su próxima visita, **Reprendre la lecture** (Reanudar la lectura) le llevará de vuelta a esa página.

En el menú **Actions**, abajo a la derecha, **Au hasard** (Al azar) abre una sección elegida al azar de toda la obra, y **Imprimer** (Imprimir) imprime la sección que está viendo.

2. La barra de herramientas, su panel de control

Esta barra permanece en la parte superior de la pantalla durante toda la lectura. En un ordenador, **Sommaire** y **Rechercher** están a la izquierda; en el centro figuran el título de la parte y la sección actual; las seis acciones de lectura están a la derecha. En un teléfono se distribuye en dos filas: Sommaire, Rechercher y la parte o sección arriba; las seis acciones abajo.



1. Sommaire (Índice): tomos, partes y capítulos.
2. Rechercher (Buscar) en toda la obra; atajo: **Ctrl + K**.
3. El título de la parte y la sección actual, en el centro.
4. Partager (Compartir) el pasaje mostrado.
5. Marquer (Marcar) la sección.
6. Repères (Marcadores), con su contador.
7. Focus: oculta Sommaire y las acciones secundarias; la barra de comandos sigue disponible.
8. Mode d'emploi (Guía del lector): la guía del lector.
9. Affichage (Visualización): el panel *Confort de lecture* (Comodidad de lectura).

Focus oculta el **Sommaire** y las acciones secundarias para despejar la lectura. La barra de comandos sigue disponible. Vuelva a hacer clic para recuperarlos. La tecla *Échap* (Escape) cierra cualquier panel abierto.

3. Recorrer la obra

Haga clic en **Sommaire** (Índice), a la izquierda de la barra de herramientas. Se abre un panel con los siete tomos de la novela.



1. **Sommaire** (Índice), que abre este panel.

2. Los siete tomos: haga clic en uno para cambiar de tomo.

3. **Retrouver une section** (Encontrar una sección): introduzca un número, un título o las primeras palabras.

4. Las partes del tomo; haga clic para desplegarlas.

5. Las secciones y sus primeras palabras; la actual está resaltada.

6. **Cerrar el índice; Échap** (Escape) también lo hace.

En el centro de la barra, el selector muestra la parte actual y permite cambiarla sin salir del tomo.

Para pasar de una sección a la siguiente, vaya al final del texto, donde aparecen **Section précédente** (Sección anterior) y **Section suivante** (Sección siguiente). Las flechas izquierda y derecha hacen lo mismo.

4. Buscar una palabra

Haga clic en **Rechercher** (Buscar). Introduzca la palabra o expresión deseada y confirme: el lector busca en los siete tomos. *Ctrl + K*, o *Cmd + K* en un Mac, abre directamente esta ventana.

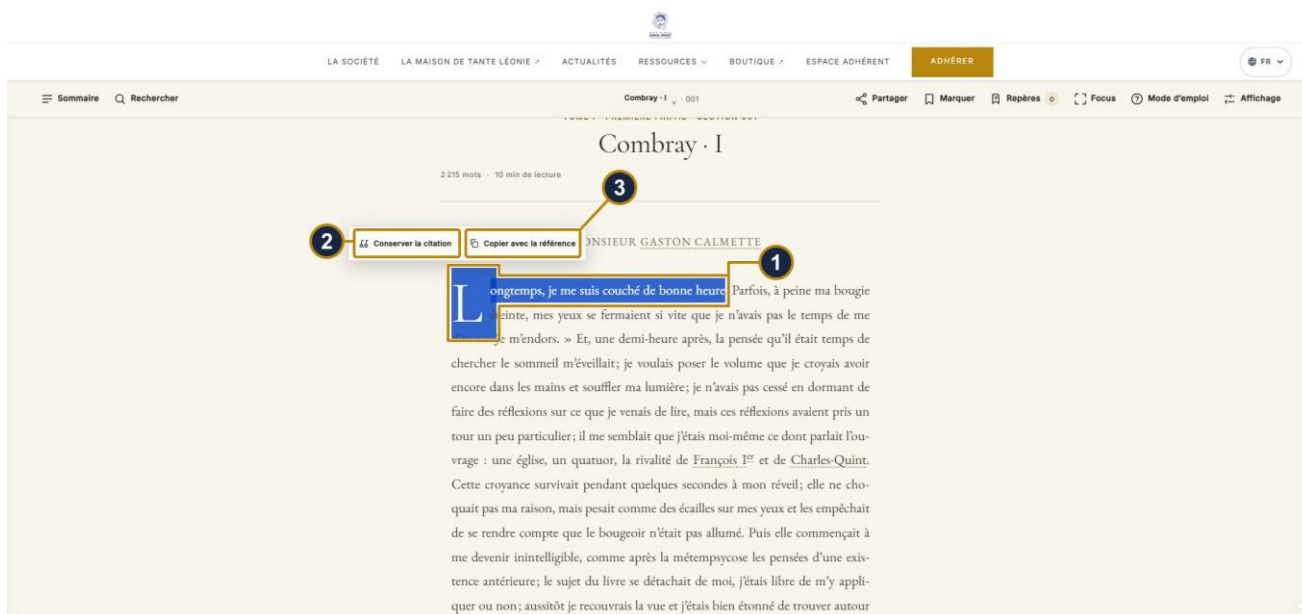


1. La palabra o expresión, y luego **Rechercher** (Buscar).
2. **Options de recherche** (Opciones de búsqueda), para desplegar y afinar.
3. **Mode**: *Expression exacte* (Expresión exacta), *Tous les mots* (Todas las palabras) o *Au moins un mot* (Al menos una palabra).
4. **Tome**: *Toute l'œuvre* (Toda la obra), o un solo tomo.
5. **Orden**: *Ordre du roman* (Orden de la novela) o *Pertinence* (Relevancia).
6. **Mots entiers** (Palabras completas), *Accents stricts* (Distinguir acentos) y *Casse stricte* (Distinguir mayúsculas).
7. El número de secciones y pasajes encontrados.
8. **Un resultado**: tomo, sección y extracto. Haga clic para ir allí.

Mots entiers (Palabras completas) está seleccionada de forma predeterminada: *mer* no devolverá, por tanto, *amertume*. Desmárquelo para buscar también dentro de las palabras. *Accents stricts* y *Casse stricte*, desmarcados de forma predeterminada, distinguen respectivamente « e » de « é » y las mayúsculas de las minúsculas.

5. Guardar una cita

Arrastre sobre un pasaje manteniendo pulsado el botón del ratón, como para resaltarlo. En un teléfono, mantenga pulsada una palabra y arrastre el dedo. Aparece una pequeña burbuja sobre la selección con dos botones.



1. El pasaje que acaba de seleccionar.

2. Conserver la citation (Guardar la cita): la almacena en sus marcadores.

3. Copier avec la référence (Copiar con la referencia): copia el pasaje, la referencia y la dirección.

Copier avec la référence (Copiar con la referencia) lo prepara todo: péguelo en un correo electrónico, artículo o conferencia. Obtendrá tres líneas:

« Longtemps, je me suis couché de bonne heure. »

— Marcel Proust, *À la recherche du temps perdu*, Tome I, *Du côté de chez Swann*, section 001.

<https://www.amisdeproust.fr/ressources/oeuvres-de-proust/lire#tome=1§ion=t1-s001¶graphe=t1-p0001>

Primero aparece el pasaje entre comillas, luego su referencia —título, tomo en números romanos y título, número de sección— y por último su dirección exacta. Esa dirección permite a quien lee volver al párrafo correcto.

GUÍA DEL LECTOR

6. Marcar una sección

No necesita seleccionar un pasaje para tener una página a mano. El botón **Marquer** (Marcar) de la barra de herramientas —el quinto botón, véase la ilustración de la sección 2— coloca un marcador en toda la sección.

Una vez usado, el botón pasa a ser **Marquée** (Marcada). Haga clic de nuevo para quitar el marcador.

GUÍA DEL LECTOR

7. Encontrar sus marcadores

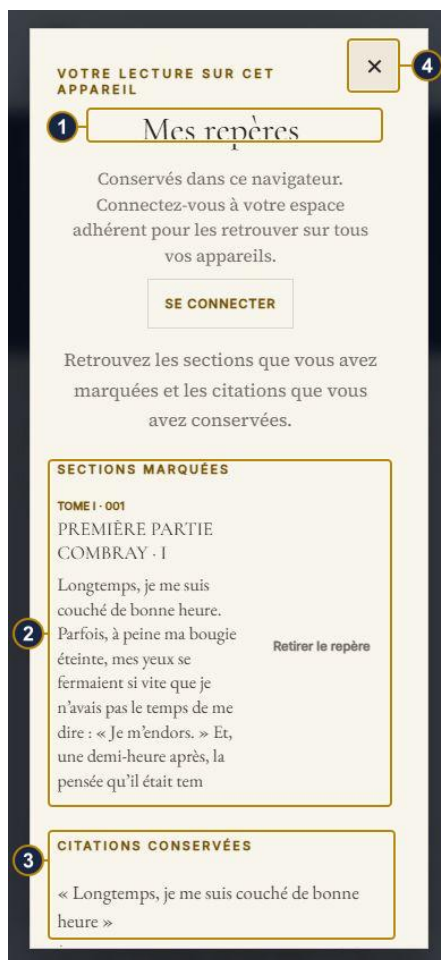
El botón **Repères** (Marcadores), el que tiene contador, abre la ventana **Mes repères** (Mis marcadores). Primero muestra las secciones marcadas y, más abajo, las citas guardadas.



1. Dónde se guardan los marcadores, y **Se conectar** (Iniciar sesión).
2. Una sección marcada: tomo, número y primeras líneas.
3. **Retirer ce repère** (Quitar este marcador).
4. Una cita guardada.
5. Su referencia exacta.
6. **Relire dans le texte** (Volver a leer en el texto): vuelve a abrir el pasaje.
7. **Copier avec la référence** (Copiar con la referencia), como en la burbuja.
8. **Retirer** (Quitar): elimina la cita.
9. Cerrar la ventana.

En un teléfono, la misma ventana recorre la pantalla en vertical. Primero aparecen las secciones marcadas y después las citas guardadas. Desplácese por el diálogo para llegar a las citas y sus acciones, y toque la cruz para cerrarlo.

GUÍA DEL LECTOR



1. La misma ventana **Mes repères** en un teléfono.

2. Sus secciones marcadas.

3. Sus citas guardadas.

4. Cerrar.

GUÍA DEL LECTOR

8. Conservarlos entre dispositivos

Si no ha iniciado sesión, sus marcadores se guardan solo en este dispositivo. Se conservan al cerrar la página y apagar el ordenador, pero no le siguen a otro dispositivo y desaparecen si borra los datos del navegador.

Si es socio y ha iniciado sesión en su espacio, se copian automáticamente de un dispositivo a otro. *Mes repères* muestra entonces « Synchronisés avec votre espace adhérent » (Sincronizados con su espacio de socio), y encontrará las mismas citas en su teléfono, tableta y ordenador.

El panel de control de su espacio de socio los enumera bajo el título **Mes repères de lecture** (Mis marcadores de lectura), con **Relire dans le lecteur** (Volver a leer en el lector) y **Retirer** (Quitar) para cada cita.

Si la copia falla —por una conexión perdida o una sesión caducada— no se pierde nada: el lector se lo indica y sigue guardando sus marcadores en el dispositivo.

GUÍA DEL LECTOR

9. Compartir un pasaje

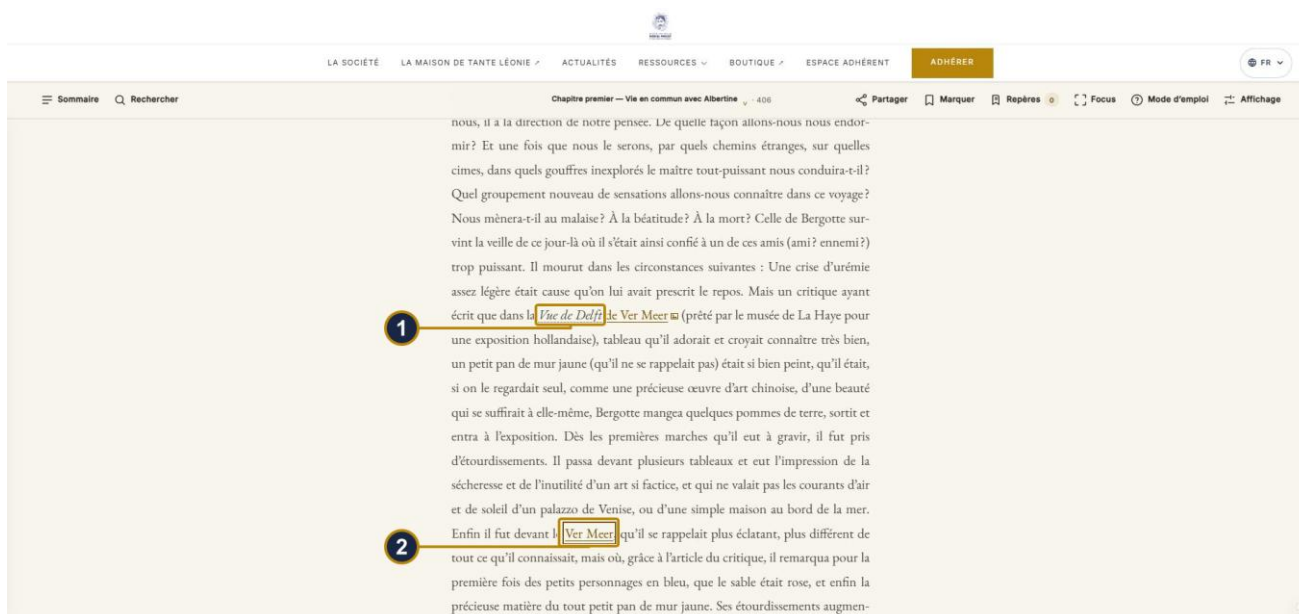
El botón **Partager** (Compartir) de la barra de herramientas, el cuarto, ofrece el pasaje mostrado a las aplicaciones de su dispositivo: correo electrónico, mensajes y redes sociales. Si su dispositivo no puede hacerlo, el lector copia en su lugar el enlace preciso al pasaje, listo para pegarlo donde quiera.

GUÍA DEL LECTOR

10. Enlaces de referencia

Proust evoca cientos de cuadros, libros, óperas, periódicos y personas reales. La Sociedad ha vinculado 992 de esas menciones a una página que las presenta: 611 personas reales, 108 pintores, escultores y arquitectos, 93 obras literarias, 71 obras escénicas y musicales, 87 obras de arte cuya reproducción ofrecemos y 15 periódicos y revistas.

Estas palabras tienen un subrayado dorado de puntos. Al pasar el cursor por una, la línea se vuelve continua y la palabra se vuelve dorada.



1. El enlace « Vue de Delft » sin activar: subrayado dorado de puntos.

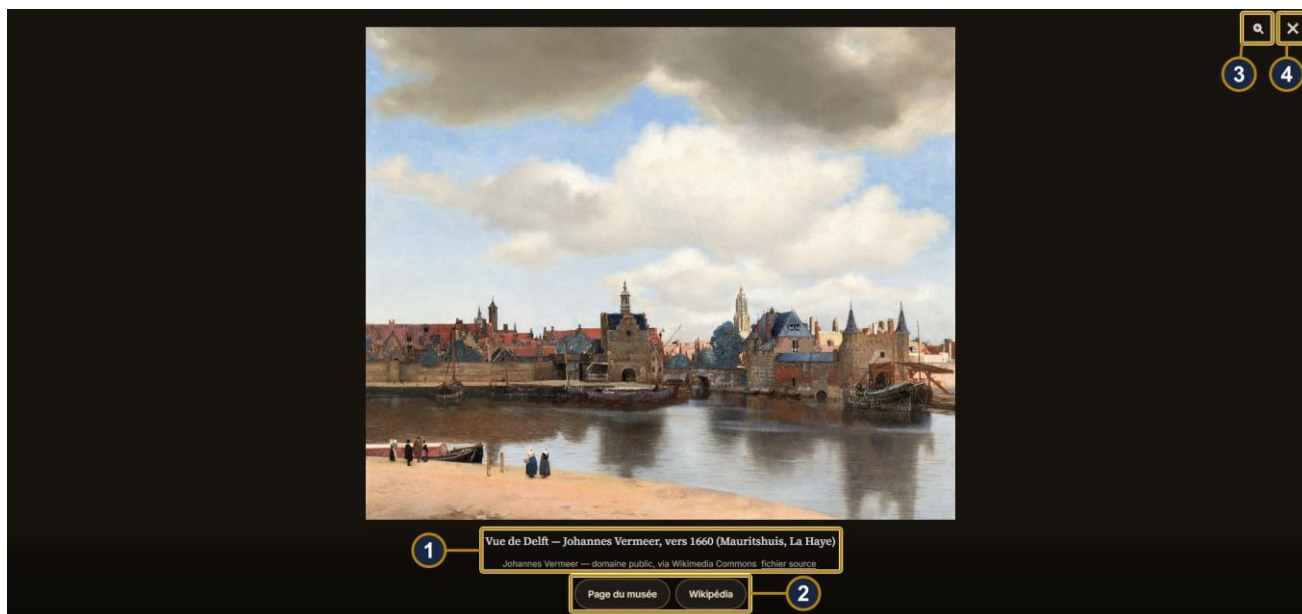
2. El enlace « Ver Meer » bajo el cursor: la línea se vuelve continua y el nombre dorado.

Al hacer clic se abre la página de referencia en una pestaña nueva, de modo que no pierde su lugar en la novela. Para una obra de arte, es la página del museo; para lo demás, el artículo de Wikipedia en francés.

Los enlaces se añaden al mostrar el texto: no modifican ni un solo carácter de la transcripción de la novela. Este trabajo de indexación pertenece a la Sociedad y se publica con licencia [Creative Commons BY-SA 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/).

11. Ver un cuadro ampliado

Las 87 obras de arte cuyas reproducciones alojamos funcionan de manera algo distinta. Un clic sencillo no le lleva a otra parte: muestra la imagen ampliada sobre el texto.



1. La cartela: título, artista, fecha, institución que la conserva y crédito.

2. « Page du musée » (Página del museo) y « Wikipédia ».

3. Ampliar la reproducción.

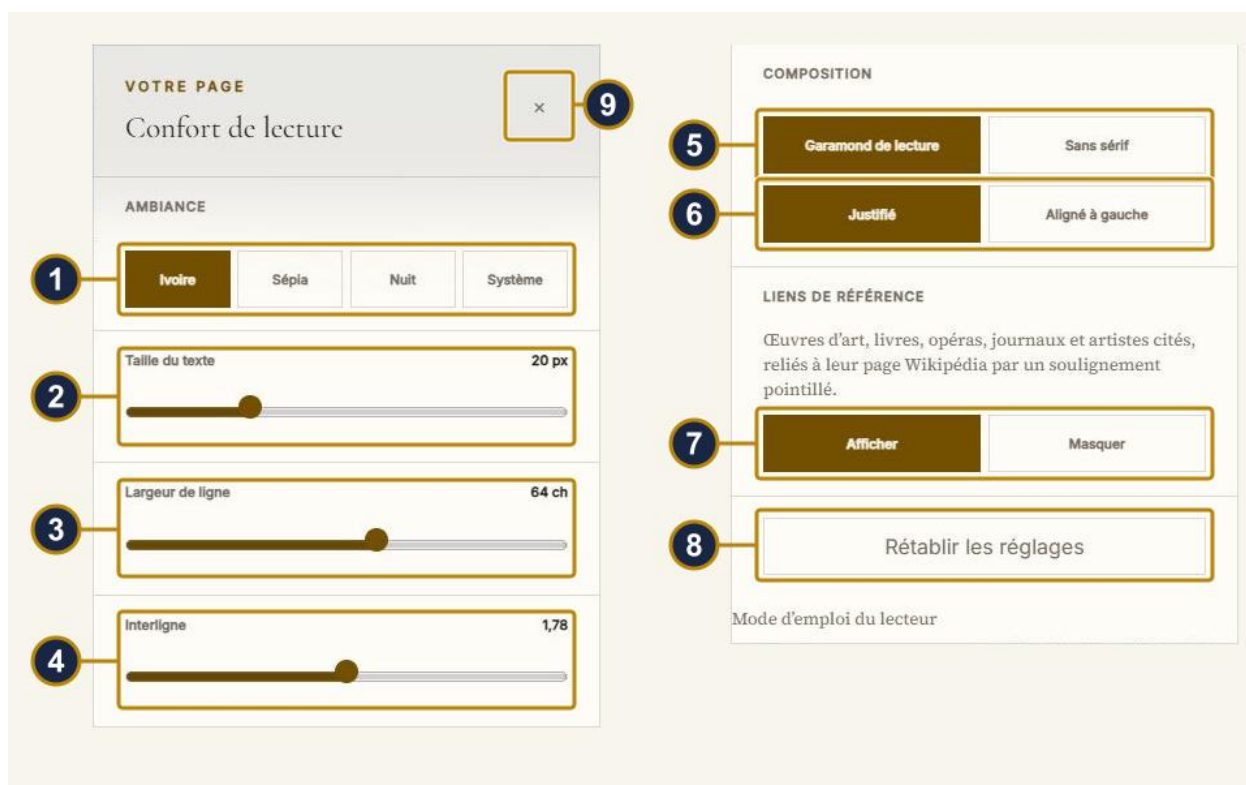
4. Cerrar y volver al texto; Échap (Escape) también lo hace.

Para ir directamente a la página del museo, utilice el botón central del ratón: se abrirá en una pestaña nueva, como los demás enlaces.

12. Ajustar la visualización a su comodidad

El botón **Affichage** (Visualización), en el extremo derecho de la barra de herramientas, abre el panel *Confort de lecture* (Comodidad de lectura). Todos los ajustes cambian en directo mientras mueve un control deslizante.

El panel se desplaza: en una pantalla baja, desplácese hasta **Liens de référence** y **Rétablir les réglages**.

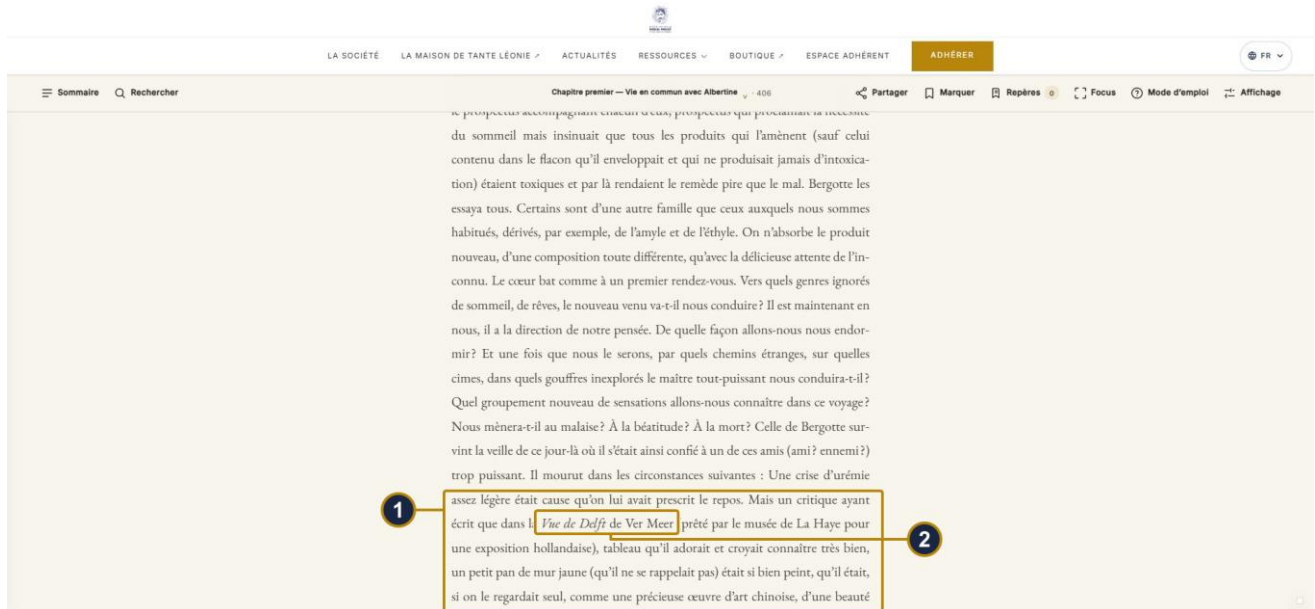


1. Tema: Ivoire (Marfil, predeterminado), Sépia, Nuit (Noche) o Système (Sistema), que sigue el ajuste claro u oscuro de su dispositivo.
2. Taille du texte (Tamaño del texto): de 17 a 28 píxeles, 20 de forma predeterminada.
3. Largeur de ligne (Ancho de línea): de 48 a 76 caracteres, 64 de forma predeterminada.
4. Interligne (Interlineado): de 1,5 a 2,1; 1,78 de forma predeterminada.
5. Composition: Garamond de lecture o Sans sérif.
6. Justifié (Justificado) o Aligné à gauche (Alineado a la izquierda).
7. Liens de référence (Enlaces de referencia): Afficher (Mostrar) o Masquer (Ocultar).
8. Rétablir les réglages (Restablecer ajustes): restaura los valores predeterminados.
9. Cerrar el panel.

Sus elecciones se conservan de una visita a otra, por lo que solo tiene que hacerlas una vez.

13. Leer sin enlaces

Si los subrayados le distraen, elija **Masquer** (Ocultar) en la fila *Liens de référence* (Enlaces de referencia) de *Confort de lecture*. Aquí tiene el pasaje de la sección 10 con los enlaces ocultos.



1. El mismo pasaje con enlaces ocultos: no queda ningún subrayado.

2. El nombre permanece en el texto, pero ya no se puede pulsar.

El texto que lee entonces es estrictamente el de la edición, sin añadidos. Vuelva a **Afficher** (Mostrar) cuando lo desee.

14. La edición utilizada

El texto ofrecido es el de los siete tomos publicados durante la vida de Proust y en los años posteriores a su muerte: *Du côté de chez Swann* (1913), *À l'ombre des jeunes filles en fleurs* (1919), *Le Côté de Guermantes* (1920), *Sodome et Gomorrhe* (1921), *La Prisonnière* (1923), *Albertine disparue* (1925) y *Le Temps retrouvé* (1927): 541 secciones, 4.685 párrafos y algo más de 1.205.000 palabras.

*Estos textos pertenecen al dominio público. Utilizamos transcripciones de Wikisource, revisadas y validadas página por página por sus colaboradores, bajo licencia Creative Commons BY-SA 3.0. Cada tomo procede de una revisión precisa cuyo número y fecha constan en nuestros archivos. A su vez, esas transcripciones se establecieron a partir de fotografías de ediciones de época digitalizadas en Wikimedia Commons; para los tomos II a IV, los volúmenes de la edición de 1919; para *Albertine disparue*, un ejemplar digitalizado por Gallica.*

Nuestras únicas intervenciones son técnicas: eliminar los marcadores de navegación de Wikisource, limpiar y armonizar los caracteres, y dividir el texto en secciones. El texto propiamente dicho nunca se modifica.

Al pie de cada sección, en *Sources et crédits* (Fuentes y créditos), *Consulter* (Consultar) detalla la revisión de origen, las fotografías originales, los colaboradores y las sumas de comprobación del tomo mostrado. El [aviso de procedencia](#) se puede descargar desde la misma ventana.

15. Si necesita ayuda

¿No consigue cerrar un panel abierto? Pulse *Échap* (Escape), en la parte superior izquierda del teclado, o haga clic en la cruz.

¿La visualización se ha vuelto extraña? Abra *Affichage* (Visualización) y haga clic en *Rétablir les réglages* (Restablecer ajustes).

Una errata en el texto, un enlace que lleva a la persona equivocada, una reproducción incorrecta o simplemente una pregunta: escriba a contact@amisdeproust.fr y la corregiremos. Si es posible, indique el tomo y el número de sección mostrados en la parte superior de la página. Este lector está hecho para los lectores de Proust y mejora con sus comentarios.

[Volver al lector](#)

Un recorrido de lectura en 8 pasos

1	Abrir el texto La página de inicio del lector muestra el título de la novela y un botón grande.
2	Recorrer la obra Haga clic en Sommaire (Índice), a la izquierda de la barra de herramientas.
3	Buscar una palabra Haga clic en Rechercher (Buscar).
4	Guardar una cita Arrastre sobre un pasaje manteniendo pulsado el botón del ratón, como para resaltarlo.
5	Marcar una sección No necesita seleccionar un pasaje para tener una página a mano.
6	Encontrar sus marcadores El botón Repères (Marcadores), el que tiene contador, abre la ventana Mes repères (Mis marcadores).
7	Enlaces de referencia Proust evoca cientos de cuadros, libros, óperas, periódicos y personas reales.
8	Ajustar la visualización a su comodidad El botón Affichage (Visualización), en el extremo derecho de la barra de herramientas, abre el panel <i>Confort de lecture</i> (Comodidad de lectura).